



## FROM THAT TIME

STUDIO 303

SATURDAY MARCH 10TH - 19H30

SUNDAY MARCH 11TH - 16H

# FROM THAT TIME

CURATORS:

COMMISSAIRES D'ÉVÉNEMENT:

LINNEA GWIAZDA & CAROLANN SHEA

WE ARE ESSENTIALLY THE PRODUCT OF PAST EXPERIENCES AND MOMENTS. *FROM THAT TIME*, UNFOLDING IN A DYNAMIC AND MOBILE ENVIRONMENT, SHOWCASES WORKS FROM VISUAL ART TO LIVE PERFORMANCE. ILLUSTRATED ARE THE MANY ASPECTS OF A LIFE THAT LIE UNDER THE SURFACE OF EACH PERSONALITY AND HOW THESE COMPONENTS CAN BE EXPLORED AND PERCEIVED.

• • •

NOUS SOMMES ESSENTIELLEMENT LE PRODUIT DE MOMENTS ET D'EXPÉRIENCES DE NOTRE PASSÉ. *FROM THAT TIME*, SE DÉROULANT DANS UN UNIVERS MOBILE ET DYNAMIQUE, EST COMPOSÉ DE PIÈCES ALLANT DE L'ART VISUEL À LA PERFORMANCE. Y SONT ILLUSTRÉS DIFFÉRENTS ASPECTS DE L'EXISTENCE QUI REPOSENT SOUS LA SURFACE DE CHAQUE PERSONNALITÉ ET COMMENT CEUX-CI PEUVENT ÊTRE PERÇUS ET EXPLORÉS.

STAGE TECHNICIAN:

TECHNICIENNE DE SCÈNE:

GABRIELA OLIVARES

# ARTISTS (EXHIBITION)

## ARTISTES (EXPOSITION)

### KEIVAN KHADEMI SHAMAMI

#### ROOTS

"WHAT ARE THE ROOTS THAT CLUTCH, WHAT BRANCHES GROW  
OUT OF THIS STONY RUBBISH?  
YOU CANNOT SAY, OR GUESS, FOR YOU KNOW ONLY  
A HEAP OF BROKEN IMAGES ..."  
- T.S. ELIOT: THE WASTE LAND

\*\*\*  
"QUELLES RACINES S'AGRIPPENT, QUELLES BRANCHES  
CROISSENT  
PARMI LES ROCAILLEUX DÉBRIS? ...  
TU NE PEUX LE DIRE NI LE DEVINER, NE CONNAISSANT  
QU'UN AMAS D'IMAGES BRISÉES ..."  
- T.S. ELIOT: LA TERRE VAINTE

### ANNA LABARIAS

#### OLIVE TREE

HOPE, RESILIENCE: BEYOND INDIVIDUAL HISTORY, THIS PROJECT  
EVOKE THE LIVES OF WOMEN AND CHILDREN AFFECTED BY  
VIOLENCE.

\*\*\*  
ESPOIR ET RÉSILIENCE: AU-DELÀ DU PERSONNEL, CE PROJET  
ÉVOQUE LE PARCOURS DE  
FEMMES ET D'ENFANTS AFFECTÉS PAR LA VIOLENCE.

### ISABELLE MASSEY

#### QUÊTE

KEYS TO OPEN THE DOORS THAT ARE ON OUR PATH. KEYS WHICH  
BRING ALL THE POSSIBILITIES TO THIS UNIVERSAL AND ANTIQUE  
QUEST OF ONE'S OWN TRUTH.

\*\*\*  
DES CLÉS POUR OUVRIR LES PORTES QUI SE TROUVENT SUR NOTRE  
CHEMIN. DES CLÉS QUI APPORTENT TOUS LES POSSIBLES À CETTE  
QUÊTE UNIVERSELLE ET ANTIQUE DE SA PROPRE VÉRITÉ.

## BRENT MORLEY SMITH

KATRICE DUSTIN, FEBRUARY 2009, MONTREAL, QUEBEC,  
SEPTEMBER 2010, NATALIA, KEATS ISLAND, BC, NOVEMBER  
2010, EMMA, MEXICO CITY, DECEMBER 2010, NATALIA AND  
MICH, KEATS ISLAND, NOVEMBER 2010

UPON DOCUMENTING OCCURRENCES AMONGST EVERYDAY LIFE,  
I STRIVE TO CHANGE MY EXPERIENCE OF FUTURE RECOLLECTION.  
THROUGH PHOTOGRAPHS OF AESTHETIC, PAST TIMES WILL BE  
REMEMBERED WITH AN OVERSTATED BEAUTY.

\*\*\*

EN DOCUMENTANT LES ÉVÉNEMENTS DE LA VIE QUOTIDIENNE,  
J'OEUVRE POUR CHANGER MON EXPÉRIENCE D'UNE FUTURE  
RÉMINISSENCE. À TRAVERS DE  
PHOTOGRAPHIES ESTHÉTIQUES, LES MOMENTS DU PASSÉ SERONT  
REMÉMORÉS AVEC UNE BEAUTÉ EXAGÉRÉE.

## TRACY VALCARCEL DESIRE CONSTRAINED

PERFORMER/INTERPRÈTE: TRACY VALCARCEL

THIS VIDEO PERFORMANCE LOOKS AT THE GESTURAL MANIFESTATION OF AN UNFULFILLED DESIRE. USING COUNTING AS A METHOD OF SELF-CONTROL, THE PROTAGONIST EMBODIES THE INEVITABLE CLASH BETWEEN IMPULSE AND RESTRAINT.

\*\*\*

CETTE PERFORMANCE SUR VIDÉO EXPLORE LES MANIFESTATIONS GESTUELLES D'UN DÉSIR INACCOMPLI. EN COMPTANT, MÉTHODE UTILISÉE POUR CONTRÔLER SES ACTIONS, LA PROTAGONISTE INCARNE L'INÉVITABLE FAUSSÉ ENTRE L'IMPULSION ET LA RESTRICTION.

## **ARTISTS (PERFORMANCE ORDER)**

### **ARTISTES (PAR ORDRE DE PERFORMANCE)**

**SARAH ÈVE TOUSIGNANT**

**CONTAINED FIRES**

**PERFORMER/INTERPRÈTE: SARAH ÈVE TOUSIGNANT**

AS A PERSONAL RITUAL TO EXPRESS NEGATIVE FEELINGS, I WRITE BAD THOUGHTS ON PAPERS AND BURN THEM. I KEEP THE ASHES INTO A JAR LABELED "CREEPY THINGS FROM THE INSIDE".

\*\*\*

UN RITUEL PERSONNEL SERVANT À EXPRIMER DES SENTIMENTS NÉGATIFS. J'ÉCRIS DE MAUVAISES PENSÉES SUR PAPIER ET JE LES BRÛLE. JE GARDE LES CENDRES DANS UN BOCAL ÉTIQUETÉ «CHOSES DÉGOÜTANTES DE L'INTÉRIEUR».

### **CHLOÉ BOURDAGES-ROY**

#### **PREMIÈRE VAGUE**

**PERFORMERS/INTERPRÈTES: MARIE-CHRISTINE BOUCHER,  
ÉLISE LANDRY, FAUSTINE LASNIER  
& CASSANDRE LESCARBEAU**

**SONG/CHANSON: GO TO SLEEP LITTLE BABY**

MOST OF MY CHOREOGRAPHIES STUDY THE ROLE OF WOMEN IN SOCIETY. PREMIÈRE VAGUE SHOWS THE PATH OF FOUR HOUSEWIVES. MOVEMENTS ARE INSPIRED BY DAILY TASKS AND THE DESIRE TO BREAK AWAY.

\*\*\*

MES CHORÉGRAPHIES EXPLORENT LES DIFFÉRENTS RÔLES DE LA FEMME. PREMIÈRE VAGUE MONTRÉ LE PARCOURS DE QUATRE MÉNAGÈRES. LES MOUVEMENTS SONT INSPIRÉS DE TÂCHES QUOTIDIENNES ET DU DÉSIR DE FUIR.

## **AMÉLIE LEMAY-CHOQUETTE**

**SOON THIS SPACE WILL BE TOO SMALL**

**PERFORMER/INTERPRÈTE: AMÉLIE LEMAY-CHOQUETTE**

**MUSIC AND TEXT/MUSIQUE ET TEXTE: SOON THIS SPACE**

**WILL BE TOO SMALL, LHASA DE SELA**

THIS PIECE IS A SELF-SOLO INSPIRED BY THE ARTIST LHASA DE SELA ILLUSTRATING THE VARIOUS PASSAGES BETWEEN BIRTH, DEATH AND REBIRTH THROUGHOUT A LIFETIME.

...

CETTE PIÈCE EST UN SOLO QUE J'INTERPRÈTE ET QUI EST INSPIRÉ PAR L'ARTISTE LHASA DE SELA. IL ILLUSTRE LES DIFFÉRENTS PASSAGES ENTRE LA NAISSANCE, LA MORT ET LA RENAISSANCE AU TRAVERS D'UNE VIE.

## **DYLAN DICICCO**

**RECURRING DREAMS**

THIS FILM IS AN EXPLORATION OF OUR SUBCONSCIOUS MIND AND HOW IT CREATES DREAMS BY PIECING TOGETHER MOMENTS WHETHER THEY OCCUR IN THE PAST, PRESENT, OR FUTURE.

...

CE FILM EST UNE EXPLORATION DE NOTRE SUBCONSCIENT ET DE COMMENT IL CRÉE NOS RÊVES EN JOIGNANT DES MOMENTS DE NOTRE PASSÉ, PRÉSENT ET FUTUR.

## **FAUSTINE LASNIER**

**LES SONATES, LES PRÉLUDES ET LE RESTE**

**PERFORMERS/INTERPRÈTES: FAUSTINE LASNIER, GREG SELINGER**

**MUSIC/MUSIQUE: PRÉLUDE #1 & LA CHACONNE, J.S BACH**

THIS DUET IS A TRIBUTE GIVEN TO PAST ARTISTS AND WORKS WHICH INFLUENCED THEIR TIME.

TO DO SO, A PIANO AND TWO HUMAN BEINGS, FRAGILE, HUMBLE AND WITHOUT ANY TRICK.

...

CE DUO EST UN HOMMAGE RENDU AUX ARTISTES PASSÉS ET AUX ŒUVRES QUI ONT MARQUÉ LEUR TEMPS. POUR CELA, UN PIANO ET DEUX ÊTRES HUMAINS, FRAGILES, HUMBLES ET SANS ARTIFICES.

MICHAELA GERUSSI  
LOCUS

PERFORMER/INTERPRÈTE: MICHAELA GERUSSI

MUSIC/MUSIQUE: RÊVERIES EN COULEUR, THE WILDERNESS OF  
MANITOBA

PORTRAIT OF A PERSON; FLUCTUATING STATES. I AM CONSTANTLY SHIFTING, CIRCLING AND PASSING THROUGH A FULCRUM - AN INHERENT POINT OF NEUTRALITY THAT I AM FIXED BY.

\*\*\*

PORTRAIT D'UNE PERSONNE; ÉTATS FLUCTUANTS. CONSTAMMENT JE ME DÉPLACE, DÉCRIS DES CERCLES ET PASSE AU TRAVERS D'UN APPUI - UN POINT DE NEUTRALITÉ AUQUEL JE SUIS FIXÉE.

ANNA MAYBERRY (DANCE/CONCEPT)

JARED GOLDMAN (DRUMS)

JUSTIN FRIESEN (FILM)

DRUM, DANCE, BOAT

A PRELIMINARY STUDY ON THE RELATIONSHIP BETWEEN VEHICULAR AND PERSONAL MOVEMENT. THIS VIDEO WAS SHOT BETWEEN TWO PLACES, BETWEEN TWO TIMES, IN TWO TAKES.

\*\*\*

UNE ÉTUDE PRÉLIMINAIRE SUR LA RELATION ENTRE LE MOUVEMENT EN TRANSPORT ET LE MOUVEMENT INDIVIDUEL. CE VIDÉO A ÉTÉ TOURNÉ ENTRE DEUX ENDROITS, ENTRE DEUX TEMPS, ET EN DEUX PRISES.

BRIDGET JESSOME

BEACH STATIONS/BUS TIDES

DANCERS/DANSEURS: ARIANE DUBÉ-LAVIGNE, ANDRÉE-ANNE GIASSON, MAXINE SEGALOWITZ & HAYLEY STODDART

MUSIC/MUSIQUE: JOHN JACOB

I AM INTERESTED IN WORKING WITH A SENSE OF COLLECTIVE BEING WHILE CAPTURING MOMENTS OF THE INDIVIDUAL.

\*\*\*

MON INTÉRÊT EST DE TRAVAILLER AVEC UN SENTIMENT DE COLLECTIVITÉ TOUT EN SAISISSANT DES MOMENTS VÉCUS DE FAÇON INDIVIDUELLE.

**SPECIAL THANKS TO:**

ART MATTERS FESTIVAL COORDINATORS &  
EXECUTIVES,  
STUDIO 303 PRODUCTION & TECHNICAL DIRECTOR GABRIELLE DUMONT-DUFRESNE,  
CONCORDIA CONTEMPORARY DANCE DEPARTMENT,  
CONCORDIA WOODSHOP STAFF,  
CONCORDIA MB AV DEPOT STAFF,  
RUBIKS,  
JANIE CLOUTIER,  
TANNER ILICH.

**NOUS TENONS À REMERCIER:**

L'ÉQUIPE DU FESTIVAL ART MATTERS,  
LA DIRECTRICE TECHNIQUE ET DE PRODUCTION  
DU STUDIO 303 GABRIELLE DUMONT-DUFRESNE,  
LE DÉPARTEMENT DE DANSE CONTEMPORAINE DE  
CONCORDIA,  
L'ÉQUIPE DE L'ATELIER DE BOIS DE  
CONCORDIA,  
L'ÉQUIPE DU DÉPÔT AV DU MB DE  
CONCORDIA,  
RUBIKS,  
JANIE CLOUTIER,  
TANNER ILICH.



**ART  
MATTERS  
FESTIVAL  
2012**